

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 41 (1923)  
**Heft:** 276

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLI. Jahrgang — XLI<sup>me</sup> année

Paraît journallement  
dimanches et jours de fête exceptés

N<sup>o</sup> 276

Redaktion und Administration im Eidg. Volkswirtschaftsdepartement —  
Abonnemente: Schweiz: Jährlich Fr. 20.20, halbjährlich Fr. 10.20, vierteljährlich  
Fr. 5.20 — Ausland: Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert  
werden — Preis einzelner Nummern 15 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G.  
— Inserionspreis: 60 Cts. die sechsgespaltene Kolonnette (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et Administration au Département fédéral de l'économie publique —  
Abonnements: Suisse: un an fr. 20.20, un semestre fr. 10.20, un trimestre  
fr. 5.20 — Etranger: Plus frais de port — On s'abonne exclusivement aux  
offices postaux — Prix du numéro 15 Cts. — Règle des annonces: Publici-  
tatis S. A. — Prix d'insertion: 50 cts. la ligne de colonne (l'étranger 65 cts.)

N<sup>o</sup> 276

### Holzzufuhr nach Frankreich

Gemäss den Bestimmungen des am 25. Juni 1895 zwischen der Schweiz und Frankreich vereinbarten Zusatzartikels zu der Uebereinkunft vom 23. Februar 1882 betreffend die grenznachbarlichen Verhältnisse und die Beaufsichtigung der Grenzwaldungen können aus den im Gebiete von zehn Kilometern zu beiden Seiten der Grenze gelegenen Sägereien per Jahr 15,000 Tonnen gesägte Hölzer gegenseitig zur Hälfte der betreffenden Zölle nach dem niedrigsten Tarife aus dem einen Lande in das andere eingeführt werden.

Die Zollermässigung erstreckt sich auf folgende Positionen des französischen Zolltarifes:

Gemeine Hölzer, gesägt:	Halber Zoll Fr. per Tonne
in einer Dicke von 80 mm und darüber . . . . .	5. —
in einer Dicke unter 80 mm und über 35 . . . . .	6. 25
in einer Dicke von 35 mm und darunter . . . . .	8. 75

Die schweizerischen Exporteure (Sägereien) von gesägten Hölzern, welche von den erwähnten Zollleichterungen während des Jahres 1924 zu profitieren wünschen, werden hiermit eingeladen, dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement, Handelsabteilung, bis spätestens den 19. Dezember nächsthin mitteilen zu wollen, mit wie viel Meterzentnern sie an dem Maximum von 15,000 Tonnen zu partizipieren wünschen.

Nach Ablauf der genannten Frist nimmt das Departement eine erste Verteilung des Kredites vor und stellt jedem eingeschriebenen Exporteur diejenige Anzahl Gutscheine für die Zufuhr zu, die dem ihm zugeschiedenen Anteil entspricht.

Beghären, die nach dem 19. Dezember eingehen, können nur dann berücksichtigt werden, wenn die Zahl der zur Verfügung stehenden Gutscheine es erlaubt.

Bern, den 24. November 1923.

Eidg. Volkswirtschaftsdepartement:  
Handelsabteilung.

### Exportation de bois en France

Aux termes de l'article additionnel à la convention du 23 février 1882, sur les rapports de voisinage et la surveillance des forêts limitrophes, convenu entre la Suisse et la France le 25 juin 1895, il peut être réciproquement importé chaque année, d'un pays dans l'autre, moyennant le paiement d'une taxe égale à la moitié des droits du tarif le plus réduit selon l'espèce, 15,000 tonnes de bois sciés, provenant des scieries, situées dans un rayon de 10 kilomètres de chaque côté de la frontière.

La réduction de droits s'étend aux positions suivantes du tarif français:

Bois communs, sciés:	Droits réduits de moitié fr. par tonne
de 80 mm d'épaisseur et au-dessus . . . . .	5. —
d'une épaisseur supérieure à 35 mm et inférieure à 80 mm . . . . .	6. 25
de 35 mm d'épaisseur et au-dessous . . . . .	8. 75

Les exportateurs suisses (Scieurs) de bois sciés qui veulent profiter pendant l'année 1924 des réductions de droits ci-dessus indiquées, sont, par le présent avis, invités à faire connaître au Département fédéral de l'économie publique, Division du commerce, jusqu'au 19 décembre prochain, au plus tard, la part qu'ils désirent obtenir dans le crédit maximum de 15,000 tonnes. Cette indication doit être donnée en quintaux métriques.

A l'expiration du délai ci-dessus mentionné, le Département fera une première répartition du crédit et enverra à chaque exportateur inscrit la quantité de bons d'exportation représentant la part qui lui aura été attribuée.

Les demandes qui parviendraient après le 19 décembre ne seront prises en considération que si le nombre des bons disponibles permet de le faire.

Berne, le 24 novembre 1923.

Département fédéral de l'économie publique:  
Division du commerce.

**Inhalt:** Konkurse. — Nachlassverträge. — Hypothekenbank in Basel.  
**Sommaire:** Faillites. — Concordats. — Revoca di permessi generali d'importazione. — Banque Hypothécaire à Bâle. — Société Anonyme de l'Hôtel Royal, Lausanne.

### Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseeröffnungen — Ouvertures de faillites  
(B.-G. 231 u. 232.) (L. P. 231 et 232.)

(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 123 u. 29.) (O. T. F. du 23 avril 1920, Art. 123 et 29.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldseheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinstlich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige teilnehmen.

**Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (3234\*)**

Gemeinschuldner: Reichert, Heinrich, Fuhrhalter, an der Güterstrasse in Altstetten bei Zürich.

Datum der Konkursöffnung: 14. November 1923.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 4. Dezember 1923, nachmittags 2 Uhr, im Gasthof z. Falken in Zürich-Wiedikon.

Les créanciers des faillis et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le CCS également, produisent des effets de nature réelle en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droits dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

Eingabefrist: Bis 24. Dezember 1923; gleiche Frist zur Anmeldung allfälliger nicht eingetragener Dienstbarkeiten bezüglich der Liegenschaften des Gemeinschuldners, Kataster-Nrn. 5951 und 5952, in Altstetten.

**Kt. Bern Konkursamt Bern-Stadt (3235)**

Gemeinschuldner: Luginbühl, Gottfried, Möbelhandlung, Monbijoustrasse 24, in Bern.

Datum der Konkursöffnung: 13. November 1923.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 30. November 1923, nachmittags 3 Uhr, im Amthaus Bern, Souterrain, Zimmer Nr. 3.

Eingabefrist: 24. Dezember 1923.

**Kt. Appenzel A.-Rh. Konkursamt Hinterland in Herisau (3236)**

Gemeinschuldner: Trösch, Heinrich, Elektriker, Säge 935, Herisau.

Datum der Konkursöffnung: 16. November 1923.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 30. November 1923, vormittags 11 Uhr, im Gemeindehause in Herisau (Zimmer Nr. 24).

Eingabefrist: 30 Tage.

**Kt. St. Gallen Konkursamt Untertoggenburg in Flawil (3237)**

Gemeinschuldnerin: Bösch, Frieda, von Nesselau, Konfiserie, Flawil.

Datum der Konkursöffnung: 10. November 1923.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 26. November 1923, nachmittags 4 Uhr, im «Sonnenberg», in Flawil.

Eingabefrist: Bis 24. Dezember 1923.

**Kt. Graubünden Konkursamt Untertasna in Schuls (3263)**

Gemeinschuldner: Bernetta, Francesco, z. Veltlinerkeller, Schuls.

Datum der Konkursöffnung: 17. November 1923.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 27. November 1923, nachmittags 2 Uhr, im Hotel Central, in Schuls.

Eingabefrist: Bis 24. Dezember 1923.

**Kt. Aargau Konkursamt Aarau (3238\*)**

Gemeinschuldner: Peter, Hans, Metzgermeister, Aarau.

Datum der Konkursöffnung: 7. November 1923.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 Sch. K. G.

Eingabefrist: Bis 14. Dezember 1923.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites de Neuchâtel (3239/40/1)**

Faillite: Baroni, Jean-Baptiste, chiffonnier, de Neuchâtel, domicilié à Neuchâtel (Parcs 60 a).

Spetzmann, Ernest, commerçant, de Bâle, domicilié à Neuchâtel (Ecluse 80).

Date de l'ouverture de la faillite: 25 septembre 1923.

Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: Ordonnance du 19 novembre 1923. Délai pour les productions: 14 décembre 1923.

Faillite: Bourquin, Yvonne-Banche, négociante, de Villeret (Berne), domiciliée à Serrières près Neuchâtel.

Date de l'ouverture de la faillite: 12 novembre 1923.

Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: Ordonnance du 19 novembre 1923. Délai pour les productions: 14 décembre 1923.

**Ct. de Genève Office des faillites de Genève (3086\*)**

Faillite: Société en nom collectif Ray et Trovattelli, entrepreneurs, Boulevard Carl Vogt 52, à Plainpalais.

Sommation aux titulaires de servitudes grevant les immeubles possédés par la faillite dans la commune d'Onex: Parcelles n<sup>os</sup> 1060, 1061, 1062 et 1063 avec bâtiments n<sup>os</sup> 383, 384 et 387.

## Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

(L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force. s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Thalwil* (3242<sup>a</sup>)  
Gemeinschuldner: Isenring, Josef, geb. 1899, Konditor, in Rüslikon.  
Anfechtungsfrist: Bis zum 4. Dezember 1923.

**Ct. de Berne** *Office des faillites de Moutier* (3243)  
Failli: Flückiger, Otto, boucher, à Crémises.  
Délai pour intenter action en opposition: 4 décembre 1923.

**Ct. de Berne** *Office des faillites de Porrentruy* (4244/5/6/7/8)  
Faillis:  
Boillat-Jeandupeux, Ali, horlogerie, Fontenais.  
Gressot et Cic, Gust., rasoirs, à Porrentruy.  
Gressot, Gustave, industriel, à Porrentruy.  
Date du dépôt de l'état de collocation rectifié à l'office: Le 24 novembre 1923.  
Délai en opposition: Le 4 décembre 1923 inclusivement.  
Faillies:  
Mlle Varrin, Alphonsine, horlogerie, à Porrentruy.  
Perfecta S. A., horlogerie, à Porrentruy.  
Date du dépôt à l'office: Le 24 novembre 1923.  
Délai en opposition: Le 4 décembre 1923 inclusivement.

**Kt. Base-Stadt** *Konkursamt Base-Stadt* (3264)  
Im Konkurse über Schabert-Roulet, Paul, A., Basel, liegt das Inventar mit der Ausscheidung der Kompetenzgegenstände sowie der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Beschwerden gegen Inventar und Kompetenzausscheidung sind bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt, Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes beim Zivilgericht anhängig zu machen, beides innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an, widrigenfalls der Kollokationsplan und die Kompetenzausscheidung als anerkannt betrachtet würden.  
Allfällige Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 Sch. K. G. sind bei Vermeidung des Ausschlusses binnen der gleichen Frist zu stellen.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt St. Gallen* (3250/1)  
Gemeinschuldner:  
Godlewicz, J. M., Ein- und Verkauf von Stickereien, Davidstrasse 41, St. Gallen C.  
Sieber, Jakob, Carburateurwerke, Lindenstrasse 73, St. Gallen O.  
Auflage- und Anfechtungsfrist: Vom 27. November bis 6. Dezember 1923.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites de Payerne* (3249)  
Failli: Nidegger, Charles, fils de Joseph, courtier en bétail, Rue du Jura, à Payerne.  
Délai pour intenter action en opposition: 10 jours à dater de cette publication.

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites de la Chaux-de-Fonds* (3252)  
Failli: Botteron, Numa, ex-cafetier, Rue Neuve 10, à la Chaux-de-Fonds.  
Délai pour intenter action en opposition: Jusqu'au 4 décembre 1923.

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites de la Chaux-de-Fonds* (3253)  
Etat de collocation et décision concernant le strict nécessaire.  
Failli: Jaquemets, Jules, comptable, à la Chaux-de-Fonds.  
L'état de collocation de la faillite sus-indiquée ainsi que la décision concernant le strict nécessaire alloué au failli et à sa famille, sont déposés à l'office où ils peuvent être consultés.  
Les actions en contestation du dit état doivent être introduites jusqu'au 4 décembre 1923 de même que les recours contre la décision précitée.

**Ct. de Genève** *Office des faillites de Genève* (3265/6/7)  
Faillis:  
Stamm, Louis, représentant, Rue de Villereuse 18, Eaux-Vives.  
Manufacture Suisse de Parfumerie et Savonnerie Pillet S. A., Rue du Jura 14.  
Wicky, Jean, représentant, Place de la Madeleine 19.  
Délai pour intenter action en opposition: 10 jours à dater de cette publication.

## Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern-Stadt* (3254)  
Gemeinschuldner: Baumgartner, Siegfried, Handelslehrer, früher Spitalackerstrasse 68, in Bern, nun unbekanntem Aufenthalts.  
Datum der Eröffnung: 30. Oktober 1923.  
Depositionsfrist: 4. Dezember 1923.  
Dieses Konkursverfahren wird mangels Aktiven eingestellt, wenn nicht ein Gläubiger die Durchführung verlangt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet.

## Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(B.-G. 268.)

(L. P. 268.)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Bassersdorf* (3268)  
Gemeinschuldner: Nothnagel, Karl, geb. 1882, Pelzhändler, von und wohnhaft gewesen in Wallislen, dato in Meiningen (Thüringen).  
Datum des Schlusses durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Bülach: 16. November 1923.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Meilen* (3255)  
Gemeinschuldner: Zoller, Emil, geb. 1886, von Olten, gewesener Wirt zum Rössli in Meilen.  
Datum der gerichtlichen Schlussverfügung: 9. November 1923.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt St. Gallen* (3256)  
Gemeinschuldner: Billwiler, Wilh., Tapezierer und Aussteuer-geschäft, St. Jakobstrasse 46, St. Gallen C.  
Datum des Schlusses durch Verfügung des Konkursrichters: 21. November 1923.

## Ct. de Vaud

## Office des faillites d'Yverdon

(3269)

Failli: Pigeron, Ernest, Café de la Poste, à Yverdon.  
Date de la clôture par le président du tribunal d'Yverdon: 21 novembre 1923. Privation des droits civiques: 2 ans.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

## Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(L. P. 295—297 nmd 300.)

## Sursis concordataire et appel aux créanciers

(B.-G. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Einabefrist beim Sachwalter einzulegen unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.  
Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hierfür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.  
Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

**Kt. Luzern** *Amtsgerichts-Vizepräsident von Luzern-Stadt* (3257)  
Schuldner: Frau L. Furrer & Sohn, Spitzenhaus, Löwenstrasse, Luzern.  
Datum der Stundungsbewilligung: 20. November 1923.  
Sachwalter: Louis Bannwart, Sachwalterbureau, Weinmarkt 18, Luzern.  
Eingabefrist: Bis und mit 13. Dezember 1923.  
Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 3. Januar 1924, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant «Dubeli», 1. Etage, in Luzern.  
Frist zur Einsicht der Akten: Vom 24. Dezember 1923 an im Bureau des Sachwalters.

**Ct. de Fribourg** *District de la Gruère* (3258)  
Débitrice: Vve Barras, Emile, négociante, à Bulle.  
Date du jugement accordant le sursis: 21 novembre 1923.  
Commissaire au sursis concordataire: Office des faillites de la Gruyère, à Bulle.  
Délai pour les productions: 13 décembre 1923.  
Assemblée des créanciers: Jeudi, 27 décembre 1923, à 14 heures, au bureau de l'office.  
Délai pour prendre connaissance des pièces: 17 décembre 1923.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Vevey* (3259)  
Débiteur: Schmidt-Bardet, Norbert, épicerie et droguerie, à Vevey.  
Date du jugement accordant le sursis: 17 novembre 1923.  
Commissaire au sursis: Charles Ledermann, préposé, à Vevey.  
Délai pour les productions: 14 décembre 1923.  
Assemblée des créanciers: Samedi, 5 janvier 1924, à 16 heures, en Maison de Ville à Vevey.  
Dépôt des pièces: Dès le 25 décembre 1923.

**Ct. de Genève** *Office des faillites de Genève* (3270)  
Débitrice: Dame Abramowicz, Hermine, née Popper, négociante, 22, Boulevard Georges Favon, Genève-Ville.  
Date du jugement accordant le sursis: 21 novembre 1923.  
Commissaire au sursis concordataire: F. Lecoultré, directeur de l'office des faillites.  
Expiration du délai de production: 14 décembre 1923.  
Assemblée des créanciers: Mercredi, 9 janvier 1924, à 10 heures, à Genève, Place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.  
Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 29 décembre 1923.

## Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire

(B.-G. 295, Abs. 4.)

(L. P. 295, al. 4.)

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Bex* (3260)  
Prolongation de sursis concordataire et hypothécaire.

En date du 1<sup>er</sup> novembre 1923, le président du tribunal du district d'Aigle, a prorogé de 2 mois, à partir du 4 novembre 1923, le sursis concordataire accordé le 4 mai dernier, à Hayn, Charles, Hôtel de la Dent du Midi, à Bex.

L'assemblée des créanciers est fixée au lundi, 10 décembre 1923, à 14 heures, à l'Hôtel de Ville de Bex.  
Les pièces seront à la disposition des créanciers au bureau du commissaire pendant les 10 jours qui précèdent l'assemblée.  
Bex, le 20 novembre 1923.

Le commissaire au sursis: J. Marguet, préposé.

## Verhandlung über den Nachlassvertrag

(B.-G. 304 und 317.)

## Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

## Deliberazione sull' omologazione del concordato

(L. E. 304 e 317.)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

**Kt. Solothurn** *Gerichtspräsident von Bucheggberg-Kriegstetten* (3261)  
Schuldner: Sigrist, Otto, Installationsgeschäft, Derendingen.  
Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Mittwoch, den 28. November 1923, morgens 9 Uhr, vor Amtsgericht Bucheggberg-Kriegstetten in Solothurn.

**Kt. Basel-Stadt** *Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt* (3271)  
Schuldner: Zimmermann, August, Oetlingerstrasse 183, Basel.  
Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Mittwoch, den 19. Dezember 1923, vormittags 11 Uhr vor dem Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt (Zivilgerichtssaal, Bäumleingasse 3, im I. Stock).

**Ct. del Ticino** *Distretto di Mendrisio* (3272)  
La Pretura di Mendrisio notifica che, in relazione all' art. 304 L. F. E. F., è fissata l'udienza di venerdì, 30 novembre 1923, alle ore 9 ant. per la discussione sulla omologazione del concordato proposto dagli eredi fu Cereggetti, Giovanni, in Muggio, avvertendo che in detta udienza i creditori potranno far valere le loro opposizioni.

**Ct. de Vaud** Arrondissement de Vevey (3262)

Débitrice: Cruchon, Veuve d'Ernest, cycles, à Vevey.  
Date et lieu de la séance d'homologation: Mardi, 4 décembre 1923, à 9 heures du matin, en salle des audiences du président du tribunal du district de Vevey, à la Rue du Simplon 22 (cour au chantage 1<sup>er</sup> étage).

**Ct. de Genève** Tribunal de première instance de Genève (3273/4)

Failli: Perlet, Jules-Emile, représentant, Rue Ami-Lullin 9.  
Jour, heure et lieu de l'audience: Mercredi, 28 novembre 1923, à 9 heures, à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, 2<sup>e</sup> cour, 1<sup>er</sup> étage, salle A.

Débitrice: Société anonyme des Etablissements Ixo, commerce de bonneterie et quincaillerie, Route de Frontenex 46.  
Jour, heure et lieu de l'audience: Mercredi, 28 novembre 1923, à 9 heures, à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, 2<sup>e</sup> cour, 1<sup>er</sup> étage, salle A.

**Revoca di permessi generali d'importazione**

(Disposizioni del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 19 novembre 1923.)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto l'art. 3 dell'ordinanza del 14 marzo 1921<sup>a</sup>) per l'esecuzione del decreto federale del 18 febbraio 1921 che limita le importazioni,

dispone:

I. Sono revocati, fino a nuovo avviso, i permessi generali d'importazione concessi il 3 giugno 1922 e il 20 febbraio 1923 per le calze: numeri della tariffa doganale 538, 541, 544.

Per l'importazione di detta merce occorre domandare un permesso speciale al Servizio dell'importazione e dell'esportazione del Dipartimento dell'economia pubblica.

II. La presente disposizione entra in vigore il 24 novembre 1923.

Gli importatori delle merci che cadono sotto questi numeri di tariffa, devono notificare entro il 28 novembre 1923 al più tardi, al nostro ufficio tutte le quantità di merci ordinate e pagate prima del 22 novembre 1923. La notifica deve indicare: La data dell'ordinazione, la designazione esatta della merce, il numero dei pezzi e loro peso netto (si unisca anche il contratto di compra, la prova del pagamento e la relativa corrispondenza scambiata).

Una volta esaminate tutte le notifiche potremo stabilire fino a che punto ci sia possibile prendere in considerazione queste domande d'importazione.

Le domande d'importazione presentate da quegli interessati che nel termine fissato non avranno fornito le indicazioni in parola potranno essere scartate.

Berna, 19 novembre 1923.

Servizio dell'importazione e dell'esportazione.

<sup>1</sup>) Vedi Raccolta ufficiale vol. XXXVII, pag. 207.

**Hypothekenbank in Basel**

Einladung zu einer Versammlung der Gläubiger gemäss Ziff. 6 des Nachlassvertrages von 1920 auf Montag, den 10. Dezember 1923, nachmittags 2½ Uhr, im Stadtkasino in Basel, I. Stock.

**TRAKTANDEN:**

- Bericht über die Situation der Bank; Vorlage der Bilanz vom 30. Juni 1923; Entlastung der Aufsichtskommission der Gläubiger.
- Bei Vorliegen einer Offerte über vorzeitige Ablösung der Kursgarantie: Entscheid darüber und gegebenenfalls über die Verwendung der Ablösungssumme.
- Anerkennung des Pensionsfonds als aussonderungsberechtigtes Stiftungsvermögen.
- Bei Ablehnung der vorzeitigen Ablösung der Kursgarantie: Ermächtigung zur Einleitung von Verhandlungen über Abänderung des Nachlassvertrages zum Zwecke der Einstellung des Zinsendienstes auf 1. April 1924 und eventuell der Zulassung des Rückkaufs eigener Obligationen und Guthabebüchlein zu einem von der Aufsichtskommission festzusetzenden Kurse.

Im Anschluss daran findet eine Versammlung der Obligationäre gemäss Verordnungen des Bundesrates betr. die Gläubigergemeinschaft bei Anleiheobligationen vom 20. Februar 1918 und 28. Dezember 1920 statt.

**TRAKTANDEN:**

- Feststellung der Präsenzliste: a) für die Gläubigergemeinschaft der Gläubiger aus der Anleihe vom 25. März 1915 (Serie II); b) für die Gläubigergemeinschaft der Gläubiger aus Kassenobligationen.
- Wahl des Vorsitzenden für diese Versammlung.
- Bei Annahme der vorzeitigen Ablösung der Kursgarantie durch die allgemeine Gläubigerversammlung: Gestattung der vorzeitigen Rückzahlung des Kapitals.
- Bei Ablehnung der vorzeitigen Ablösung der Kursgarantie durch die allgemeine Gläubigerversammlung: a) Beschlussfassung über die vorgeschlagenen Abänderungen des Nachlassvertrages zum Zwecke der Einstellung des Zinsendienstes und eventuell der Zulassung des Rückkaufs einzelner Obligationen und Guthabebüchlein zu einem von der Aufsichtskommission festzusetzenden Kurse; b) Wahl der Vertreter für beide Gläubigergemeinschaften und Erteilung der nötigen Weisungen und Vollmachten an dieselben.

Zur Gültigkeit der Beschlussfassung über vorzeitige Rückzahlung des Kapitals oder über Einstellung des Zinsendienstes sind drei Viertel des im Umlauf befindlichen Obligationenkapitals von rund Fr. 41,000,000 erforderlich.

Wir laden alle unsere Gläubiger dringend ein, an der Gläubiger- und Obligationärversammlung teilzunehmen oder sich daran vertreten zu lassen und sich zu diesem Zweck auf dem an unserer Kasse zur Verfügung stehenden Formular bis zum 28. November 1923 bei uns anzumelden, wogegen Zutrittskarten mit Stimmrechtsausweis verabfolgt werden. (V 248<sup>a</sup>)

Basel, den 14. November 1923.

Hypothekenbank in Basel.

**Banque Hypothécaire à Bâle**

Convocation à une Assemblée des Créanciers conformément à l'art. 6 du concordat de 1920 pour le lundi, 10 décembre 1923, 2½ heures du soir, au Casino de la ville (1<sup>er</sup> étage), à Bâle.

**ORDRE DU JOUR:**

- Rapport sur la situation de la banque; présentation du bilan au 30 juin 1923; décharge à la commission de surveillance des créanciers.
- En cas de présentation d'une offre de libération anticipée de la garantie de cours: Décision à ce sujet et, le cas échéant, sur l'emploi du montant touché pour la libération.
- Décision attribuant au fonds de pension le caractère d'une fondation et autorisant la disjonction de sa fortune de celle de la banque.
- En cas de rejet de la libération anticipée de la garantie de cours: Autorisation d'entreprendre des démarches pour la modification du concordat dans le but de suspendre le service des intérêts au 1<sup>er</sup> avril 1924 et éventuellement de permettre le rachat d'obligations de la banque et de carnets de dépôts à des cours à fixer par la commission de surveillance.

Ensuite aura lieu une Assemblée des Obligataires conformément aux ordonnances du Conseil fédéral sur la communauté des créanciers dans les emprunts par obligations des 20 février 1918 et 28 décembre 1920.

**ORDRE DU JOUR:**

- Etablissement de la feuille de présence: a) pour la communauté des créanciers de l'emprunt du 25 mars 1915 (série II); b) pour la communauté des créanciers d'obligations de caisse.
- Nomination du président de cette assemblée.
- En cas d'acceptation de la libération anticipée de la garantie de cours par l'assemblée de l'ensemble des créanciers: Autorisation de rembourser le capital par anticipation.
- En cas de rejet de la libération anticipée de la garantie de cours par l'assemblée de l'ensemble des créanciers: a) décision sur les modifications du concordat proposées dans le but de suspendre le service des intérêts et éventuellement de permettre le rachat d'obligations et carnets de dépôts à des cours à fixer par la commission de surveillance; b) nomination des représentants pour les deux communautés de créanciers et remise à ceux-ci des instructions et pouvoirs nécessaires.

Pour être valables, les décisions relatives au remboursement anticipé du capital ou à la suspension du service des intérêts doivent réunir les trois quarts au moins du capital-obligations en circulation d'environ fr. 41,000,000.

Nous invitons instamment tous nos créanciers à prendre part aux assemblées des créanciers et des obligataires ou à s'y faire représenter et les prions dans ce but de vouloir bien s'annoncer à nous jusqu'au 28 novembre 1923 en utilisant le formulaire que nous tenons à leur disposition à notre caisse, ensuite de quoi il leur sera remis une carte d'entrée avec légitimation de vote. (V 249<sup>a</sup>)

Bâle, le 14 novembre 1923.

Banque Hypothécaire à Bâle.

**Société Anonyme de l'Hôtel Royal, Lausanne**

En conformité de l'Ordonnance fédérale du 20 février 1918 sur la communauté des créanciers dans les emprunts par obligations, les porteurs d'obligations (délégations) de l'emprunt première hypothèque de fr. 1,500,000 en date du 29 décembre 1909, sont convoqués en assemblée générale pour le jeudi, 13 décembre 1923, à 14½ heures, au local de la Bourse, Galeries du Commerce, à Lausanne.

**ORDRE DU JOUR:**

- Rapport de la société débitrice et de la gérante de l'emprunt.
- Abandon des intérêts de l'emprunt pendant 5 ans, soit pour la période du 31 décembre 1917 au 31 décembre 1922.
- Fixation d'un intérêt variable (maximum 4½ %) à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1924 jusqu'à l'échéance de l'emprunt.

La présente convocation a lieu sur l'initiative commune de la société débitrice et de la Banque Populaire Suisse, à Lausanne, gérante de la grosse. Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées par la Banque Populaire Suisse, à Lausanne, du 21 novembre au 12 décembre inclusivement, sur la production des titres ou de récépissés de dépôt de banques indiquant les numéros de ces titres. (V 250<sup>a</sup>)

Lausanne, le 19 novembre 1923.

La gérante de la grosse: Au nom de la S. A. de l'Hôtel Royal: Banque Populaire Suisse. Le conseil d'administration.

Annoncen-Regie: PUBLICITAS A. G.

**Anzeigen — Annonces — Annunzi**

Régie des annonces: PUBLICITAS S. A.

Frankieren Sie Ihre Post mit der

**Frankiermaschine „HASLER“**

(Von der schweiz. Oberpostdirektion konzessioniert) (1911 Y)

**Wegfall der Briefmarken.**

Entwendungen von Postwertzeichen ausgeschlossen. Sofortige und zuverlässige Kontrolle der Portoauslagen. **Schnellste Abfertigung der Post.**

Kredittierung der Portoauslagen durch die Post. Einfachste Bedienung. — Motor- und Handbetrieb.

**Grösste Dauerhaftigkeit.**

**HASLER A. G. BERN**

vormalis Telegraphenwerkstätte von G. HASLER



**Personen- und Frachtverkehr**

**Navigazione Generale Italiana**

Wöchentliche Abfahrten von Genua

nach **Südamerika**

-2360 regelmäßige Verkehre (S21 Z)

nach **Nordamerika**

mit Express- und Postdampfern

General-Vertretung:

**„Schweiz-Italien“ A. G.** Hauptsitz Bahnhofstr. 80 Zürich

Filialen: Basel - Gené - Luzern - Lugano - St. Gallen

Regelmässige Sammelverkehre nach Genua

**CONFÉDÉRATION SUISSE**

**Emprunt fédéral 5 %, 1923, de fr. 100,000,000**  
remboursable au pair le 15 décembre 1931.

**EXTRAIT DU PROSPECTUS:**

**Prix d'émission:** 100 %. **Titres** à fr. 1000. **Intérêts semestriels:** 15 juin et 15 décembre.  
Les titres de cet emprunt seront acceptés en tout temps par la Confédération Suisse, au pair, plus intérêts courus, en paiement de l'impôt de guerre.  
Berne, le 22 novembre 1923.

Le Département fédéral des finances:  
*J. Musy.*

Les groupes de banques soussignés ont pris ferme le dit emprunt et l'offrent en **souscription publique** du **23 au 30 novembre 1923**. La répartition aura lieu immédiatement après la clôture de la souscription. La libération des titres attribués devra avoir lieu du **5 au 31 décembre 1923**, sous décompte des intérêts à 5 % au 15 décembre 1923. Les souscripteurs recevront, sur demande, des bons de livraison qui seront échangés contre les **titres définitifs** au cours de la 2<sup>e</sup> quinzaine du mois de **décembre 1923**.

Les **domiciles de souscription** figurent sur le prospectus qui peut être obtenu auprès de toutes les banques et maisons de banque.

Berne, Genève, Zurich, Bâle, St-Gall, Fribourg, Liestal et Hérisau, le 22 novembre 1923.

**Le Cartel de Banques Suisses. L'Union des Banques Cantoniales Suisses.**

**A vendre ou louer**  
pour cause de décès, fabrique de construction récente, 2 ateliers de 200m<sup>2</sup> chac, avec transmissions et moteurs. Convientrait pour toute industrie, vu la proximité de la gare et facilité de main-d'œuvre.  
2 appartements, conf. mod., vue magnifique. Outillage complet pour plerriste à disposition. Terrain attenants désir.  
**Fabrique Chan-trens, Grandeon.**  
3034

**Schweiz. Patent**  
zu verkaufen. Passend für Bürstenfabrik. — Offerten unter Chiffre Y 27474 L à Publiletas Lausanne. 3052

*Der Schweizer kauft*  
  
**Prima Schweizer Fabrikat.**  
*Ebenso*  
**Biella Schnellhefter**  
BESTES SCHWEIZER FABRIKAT  
*Lieferbar in Farben & in allen bekannten Systemen*  
*Zu beziehen durch jedes gute Papeteriegeschäft*

**Avis d'inventaire et sommation publique**  
(Articles 580 et suivants du Code civil suisse)  
L'héritière de **Paul-Arnold Châtelain**, fils de Julien et de Marie-Emme née Perret, édibataire, né le 11 janvier 1880, originaire de Tramelan-Dessus (Berne) et de La Chaux-de-Fonds, domicilié à **Cernier**, directeur de la S. A. des Etablissements J. Perrenoud & Cie., décédé le 14 octobre 1923, à Neuchâtel, ayant, à la date du 5 novembre 1923, réclaté l'inventaire prévu par les articles 580 et suivants du Code civil suisse, le Juge de paix du district du Val de Ruz, somme les créanciers et les débiteurs du défunt, y compris les créanciers en vertu de cautionnements, de produire leurs créances et de déclarer leurs dettes au Greffe de cette Justice de Paix jusqu'au 11 décembre 1923 inclusivement.  
Il est rappelé aux créanciers du défunt que s'ils négligent de produire leurs créances en temps utile, ils courent le risque (Code civil, art. 582, 2<sup>me</sup> alinéa et 590, 1<sup>er</sup> alinéa) de perdre leurs droits contre l'héritière.  
Donné pour trois insertions, à 7 jours d'intervalle, dans la Feuille officielle suisse du Commerce.  
Cernier, le 14 novembre 1923.  
*Le Greffier de Paix: W. Jeanrenaud.*

Die Bank für Vermittlung nicht notierter Werte  
**Genf, 9, Tour Maitresse** 3006  
kauft alle nicht kotierten **Obligationen und Aktien**, schweizerische und ausländische, auch Prämieneobligationen zu den günstigsten Bedingungen.

**Avviso di vendita**  
L'Ufficio Esecuzione e Fallimenti di Locarno, mette in vendita i seguenti beni:  
N° 12 tappeti persiani . . . . . valore fr. 22,000  
• 1 servizio da tavola per 24 persone . . . . . 6,000  
• 1 spilla oro e smalto con miniatura . . . . . 5,000  
• 1 paio orecchini con perle . . . . . 1,000  
Diversi altri oggetti in argento e oro . . . . . 2,000  
L'ufficio è autorizzato a procedere alla vendita anche a trattative private. Offerte devono essere inoltrate entro il giorno 30 novembre 1923. Per i beni inventurati avrà luogo un'esperimento d'asta, il giorno 5 dicembre 1923, alle ore 3 pom., nell'Ufficio Esecuzione e Fallimenti di Locarno. La delibera sarà fatta solo se le offerte saranno ritenute sufficienti a coprire il credito garantito da pegno sui beni posti in vendita. I beni posti in vendita sono visibili a richiesta. 3070  
**Ufficio Esecuzione e Fallimenti del circondario di Locarno.**

**Dr. A. WANDER A.-G. Bern**  
**Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung**  
Samstag, den 8. Dezember 1923, nachmittags 2½ Uhr  
im Hotel Schweizerhof in Bern  
**TRAKTANDEN:**  
1. Beschluss über Abtretung der Beteiligung an den Wandersehen Tochterunternehmen an die Ovomaltine-Unternehmungen A.-G. mit Wirkung ab 1. Januar 1923. -3073  
2. Beschluss über Herabsetzung des Aktienkapitals von Fr. 4,000,000 auf Fr. 2,400,000 durch Abstempelung der Aktien.  
3. Beschluss über Rückzahlung der freierwerbenden Gelder durch Aktien der Ovomaltine-Unternehmungen A.-G.  
4. Aenderung der Art. 3, 4, 5, 7, 12, 13, 18, 22, 33 und 34 der Statuten.  
Auskunft über den Wortlaut der Abänderungen erteilt die Verwaltung der Firma.  
Bern, den 22. November 1923.  
Der Verwaltungsrat der Dr. A. Wander A.-G. Bern.

**Brevet suisse**  
à vendre. Convientrait pour fabrique de bresses.  
Offres sous Y 27474 L à Publiletas Lausanne.  
Amerc. nuclium-enri.grd. d. Unterrichtsbr. Ert. gar. Ver. Sie Gratspr. H. Feiseh, Böcherzd. Zürich. B. 15

**„Maestran“ Schweizer Schokoladen A.-G., St. Gallen**  
**Einladung zur Obligationärversammlung**  
auf Donnerstag den 6. Dezember 1923, nachmittags 3 Uhr  
ins Hotel St. Gotthard, Zürich  
**TRAKTANDEN:**  
1. Bericht über die Lage des Unternehmens.  
2. Beschlussfassung über den Antrag des Verwaltungsrates betreffend Hinausschiebung des Rückzahlungstermines um fünf Jahre der am 31. Dezember 1923 verfallenden 4½ % Obligationen-Anleihe von Fr. 500,000 und Festsetzung der Bedingungen.  
Eintrittskarten können bis zum 3. Dezember 1923 gegen Verweisung der Titel bezogen werden: beim Sitze der Gesellschaft in St. Gallen, bei der Schweiz. Bankgesellschaft in St. Gallen und Zürich, bei Blankart & Co., Bankgeschäft, Zürich, und vor Beginn der Versammlung gegen Vorweisung der Titel.  
Stellvertretung ist gegen schriftliche Vollmacht gestattet.  
Der Bericht des Verwaltungsrates liegt zuhanden der Herren Obligationäre ab 29. November 1923 bei den obgenannten Depotstellen auf. (4806 G) 3067  
Da für einen gültigen Beschluss bezüglich Traktandum 2 die Zustimmung von ¾ des Obligationenkapitals notwendig ist, ersuchen wir die Herren Obligationäre dringend, an der Versammlung teilzunehmen oder sich vertreten zu lassen.  
**„Maestran“ Schweizer Schokoladen A.-G.:  
Der Verwaltungsrat.**

**Elektrizitätswerk Lonza Aktiengesellschaft**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**  
auf Montag, 10. Dezember 1923, vormittags 11 Uhr  
im kleinen Konzertsaal des Stadtkasinos in Basel  
**TAGESORDNUNG:**  
1. Bericht des Verwaltungsrates.  
2. Bericht der Rechnungsrevisoren.  
3. Beschlussfassung über Genehmigung der Bilanz.  
4. Beschlussfassung über Entlastung des Verwaltungsrates.  
5. Wahl der Rechnungsrevisoren. -3064 (4507 Q)  
Die Eintrittskarten und Vollmachten für diese Generalversammlung können gegen Hinterlegung der Aktien oder des Depotscheines einer Bank ab 30. November bis spätestens den 4. Dezember bei den nachfolgenden Stellen bezogen werden:  
in **Basel:** bei der Gesellschaft, Aeschenvorstadt 72, beim Schweizerischen Bankverein, bei den Herren Ehinger & Co.,  
in **Bern:** bei der Berner Handelsbank,  
in **Genf:** beim Schweizerischen Bankverein,  
in **Zürich:** beim Schweizerischen Bankverein, bei A. Holmann & Co., A.-G.  
Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, sowie die Berichte des Verwaltungsrates und der Rechnungsrevisoren stehen bei den obigen Stellen vom 30. November an zur Verfügung der Aktionäre.  
Basel, den 21. November 1923.  
**Der Verwaltungsrat.**

**Aktiengesellschaft vorm. Baumann älter & Cie., Zürich**  
Die von der heutigen Generalversammlung auf **Fr. 70** per Prioritätsaktie festgesetzte Dividende für das Geschäftsjahr 1922/23 wird vom 26. November 1923 an gegen Coupon Nr. 23 der Prioritätsaktien an der Kassa der Gesellschaft, Talstrasse 25, Zürich 1, ausbezahlt.  
Zürich, den 21. November 1923.  
**Die Direktion.**

**La Société d'Épargne „L'ACTIVITE“**  
a, dans son assemblée générale extraordinaire du 29 octobre 1923, décidé sa liquidation.  
Les créanciers sont invités à faire valoir leurs prétentions avant la fin de l'année courante, auprès de M. L. Prod-Hom, 5, rue de la Navigation, à Genève. 3065 (80471 X)